

Informe presentado al Secretario General por el funcionario a cargo de la Operación de las Naciones Unidas en el Congo en relación con la aplicación de la parte A del párrafo 2 de la parte positiva de la resolución S/4741 del Consejo de Seguridad, del 21 de febrero de 1961

DOCUMENTO S/4940/ADD.10

[*Texto original en francés e inglés*]
[6 de octubre de 1961]

INFORME PROVISIONAL SOBRE LA APLICACIÓN DEL ACUERDO DE CESACIÓN DEL FUEGO ENTRE LAS TROPAS DE LAS NACIONES UNIDAS Y LAS AUTORIDADES DE KATANGA

1. El acuerdo provisional sobre la cesación del fuego entre las tropas de las Naciones Unidas y las de las autoridades de Katanga fue firmado en Ndola el 20 de septiembre de 1961 [S/4940/Add.7]. De acuerdo con sus disposiciones, el acuerdo adquirió fuerza definitiva una vez aprobado por la Sede de las Naciones Unidas; la aprobación fue comunicada al Sr. Tshombé el 24 de septiembre de 1961.

2. Las condiciones expresas, según habían sido convenidas durante las negociaciones con el Sr. Tshombé, fueron oficialmente transmitidas en los siguientes términos:

“La concertación del acuerdo no afectará en modo alguno las resoluciones del Consejo de Seguridad — incluso la del 21 de febrero de 1961² — ni las de la Asamblea General.

“El acuerdo es de carácter estrictamente militar y se aplica exclusivamente a la Fuerza de las Naciones Unidas en Katanga y a las fuerzas armadas de Katanga, y no tiene ninguna intención ni finalidad política.

“El acuerdo no se aplica fuera de Katanga.”

También se informó al Sr. Tshombé de que la Sede había rechazado su pedido de indemnización por “daños de guerra”.

3. De conformidad con el párrafo 3 del acuerdo de cesación del fuego, en el que se preveía la creación de una comisión mixta dotada de plenos poderes para fiscalizar su aplicación, el 21 de septiembre de 1961 el Sr. Tshombé designó como miembros katanguéses de la misma al Sr. Evariste Kimba, “Ministro de Relaciones Exteriores”, y al General Moke, de la *gendarmérie*. Por su parte, el 23 de septiembre la ONUC designó al Sr. Mahmoud Khiari, que había negociado el acuerdo en Ndola, y al Coronel Anders Kjellgren. La primera reunión tuvo lugar en Elisabethville el 26 de septiembre de 1961. Los miembros katanguéses exigieron el retiro definitivo de Katanga de las tropas de la ONUC. Esta propuesta fue rechazada y, posteriormente, retirada.

4. En la reunión celebrada el 27 de septiembre de 1961, los representantes de la ONUC propusieron que

se adjudicara máxima prioridad al cambio de prisioneros de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 6 del acuerdo de cesación del fuego, operación que sería seguida por la organización de las funciones de control de la comisión mixta de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3. Los miembros katanguéses presentaron un memorando que incluía gran número de propuestas que los miembros de la ONUC consideraron extremas hasta el punto de no ser dignas de un examen a fondo. Dichas propuestas hubieran tenido por consecuencia principal entregar a los katanguéses el control de todos los aeródromos, independientemente de su condición anterior o de su carácter de indispensables para las operaciones de la ONUC; limitar los movimientos de las tropas de la ONUC a sus acantonamientos o a las rutas que unían a éstos con los aeropuertos, y otras medidas análogas.

5. Al día siguiente, 28 de septiembre de 1961, en cumplimiento del párrafo 3 del acuerdo se estableció una subcomisión mixta integrada por tres oficiales de cada parte, que se encargaría de visitar las guarniciones e informar a la Comisión.

6. Entre tanto, se reanudaron las conversaciones en el plano superior con respecto a la continuación, por medios pacíficos, de la aplicación del párrafo 2 de la parte A de la resolución del Consejo de Seguridad del 21 de febrero de 1961, en el que se disponía la inmediata evacuación de Katanga de todo el personal militar y paramilitar y de los asesores políticos y mercenarios extranjeros.

7. La subcomisión mixta inició su primera gira de inspección el 29 de septiembre de 1961. La gira tenía por finalidad principal rectificar las opiniones erróneas de las autoridades katanguésas en cuanto a la situación militar prevaleciente en las localidades escogidas, a saber, la base de Kamina, la ciudad de Kamina, Monono, Albertville, Niembo y Nyunzu. De esa manera fue posible comprobar que, contrariamente a las declaraciones erróneas que se han hecho, ninguna parte de la base de la ONUC en Kamina estaba ni había estado ocupada por fuerzas de Katanga. Además, se demostró que Albertville, Niembo y Nyunzu estaban firmemente en poder de la Fuerza de las Naciones Unidas, pues las fuerzas de la gendarmería habían quedado aisladas en sus barracas o habían huido a la selva. La situación permanecía en calma y ningún miembro katangués de la subcomisión denunció violación alguna por la ONUC de las condiciones de la cesación del fuego.

8. Esa gira de inspección se prolongó desde el 29 de septiembre hasta el 1° de octubre de 1961, fecha en que se trató de proseguir el itinerario convenido y visitar Jadotville, Kipushi y Kolwezi. En todas estas últimas poblaciones se habían denunciado violaciones de la cesación del fuego bajo la forma de la reintroducción de mercenarios y material bélico. Sin embargo, en ese momento las autoridades katanguésas plantearon dificultades. En una conferencia de prensa

¹ Los documentos S/4940 y Add.1 a 9 figuran en: *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimosexto Año, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1961.*

² *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimosexto Año, Suplemento de enero, febrero y marzo de 1961, documento S/4741.*

que celebró en octubre de 1961, el Sr. Tshombé trató de justificar esa falta de cumplimiento del mandato oficial de la Comisión afirmando que la ONUC había violado el acuerdo al tomar prisioneros en Nyunzu después de la cesación del fuego. Los representantes de la ONUC demostraron que la gendarmería y la policía de dicha localidad habían huido a la selva antes de la cesación del fuego y, posteriormente, habían regresado y pedido que se les tomara prisioneros a fin de colocarse bajo la protección de la ONUC por temor de la población local.

9. Se acordó que el grupo se trasladaría a Jadotville. El General Moke declaró entonces que sólo se autorizaría a la subcomisión a ver a los prisioneros irlandeses y de otras nacionalidades. Cuando el Coronel Kjellgren visitó al Sr. Kimba para protestar, fue informado de que el General Moke se había equivocado. En consecuencia, la subcomisión mixta partió hacia Jadotville el 5 de octubre de 1961. A su llegada, el comandante de la gendarmería afirmó que había recibido instrucciones del Sr. Tshombé en el sentido de que sólo podría permitirse que se visitara a los prisioneros. No se tuvieron en cuenta las protestas ni las explicaciones de ambos elementos de la subcomisión mixta. Esto constituyó una clara violación de los compromisos formales.

10. Los katanguenses propusieron una nueva reunión en el plano de la subcomisión, el 6 de octubre de 1961, a fin de arreglar la cuestión, pero dicha propuesta fue subordinada a la condición de que la ONUC consintiese en retirarse de varias posiciones que todavía eran tema de negociaciones de la comisión y no se relacionaban con el funcionamiento de la subcomisión. El Coronel Kjellgren rechazó la propuesta de una reunión en tales condiciones. En vista de este grave obstáculo a la aplicación efectiva del acuerdo, el 6 de octubre de 1961 la ONUC presentó una protesta formal al Sr. Tshombé.

11. No obstante, el 5 de octubre de 1961 el Coronel Kjellgren visitó a los prisioneros en Jadotville. El número de éstos asciende ahora a 191, pues han sido trasladados allí algunos que habían sido capturados en Elisabethville. El Coronel Kjellgren comprobó que habían sido bien tratados y alimentados y que se encontraban en buen estado de ánimo. Los prisioneros están alojados en el Hôtel de l'Europe. Los cinco prisioneros irlandeses ya se han recuperado de las heridas que habían sufrido.

12. El 2 de octubre de 1961, el Sr. Khiari presentó a las autoridades katanguesas una propuesta de protocolo para la aplicación del acuerdo de cesación del fuego en virtud del cual se fijaría una fecha para proceder sin más demora al canje de prisioneros. Además, se crearían tres subcomisiones autorizadas a efectuar inspecciones en todo momento y lugar, o a pedido de una u otra de las partes. Toda queja presentada por cualquiera de las partes sería sometida a la comisión mixta plenaria. La Fuerza de las Naciones Unidas regresaría a las posiciones especificadas por los katanguenses, cuya neutralidad sería garantizada por ambas partes. Dichas posiciones incluirían la oficina de correos, que estaría protegida por una garantía de libertad de comunicaciones. Las autoridades katanguesas se comprometerían a asegurar que no hubiese armas en poder de civiles. Ambas partes se comprometerían a abstenerse de propaganda hostil, boicots o interrupciones de los servicios públicos. Desde luego, continuaría la aplicación de la resolución del Consejo de Seguridad del 21 de febrero de 1961.

13. Los miembros katanguenses presentaron contra-propuestas que, por desgracia, continuaban en el mismo tono que las mencionadas en el párrafo 4 *supra*. El Sr. Khiari regresó entonces a la Sede de la ONUC, en Leopoldville, a presentar su informe. Se propone reanudar en Elisabethville, el 7 de octubre de 1961, las negociaciones relativas al protocolo.

DOCUMENTO S/4940/ADD.11*

[*Texto original en francés e inglés*]
[23 de octubre de 1961]

INFORME SOBRE LA APLICACIÓN DEL ACUERDO DE CESACIÓN DEL FUEGO ENTRE LAS TROPAS DE LAS NACIONES UNIDAS Y LAS DE LAS AUTORIDADES DE KATANGA

1. En el acuerdo de cesación del fuego firmado en Ndola el 20 de septiembre de 1961 [S/4940/Add.7] se preveía la creación de una comisión mixta dotada de plenos poderes para fiscalizar su aplicación. Ello hacía necesario, en particular, concertar arreglos para el canje de prisioneros, adoptar las medidas indispensables para mejorar las relaciones locales entre las partes, y fijar las posiciones de las tropas de cada parte.

2. La Comisión mixta de cuatro miembros fue finalmente nombrada e inició una serie de reuniones el 26 de septiembre de 1961. Luego de las actividades iniciales de las que se ha informado anteriormente [S/4940/Add.10], la comisión reanudó su labor el 8 de octubre. El jefe de la delegación de la ONUC, Sr. Mahmoud Khiari, insistió ante la Comisión acerca de la necesidad de que adoptase las medidas elementales que atenuarían la tirantez entre las partes y, de ese modo, permitirían examinar las cuestiones fundamentales pendientes en una atmósfera de menos desconfianza. A ese respecto, presentó un proyecto destinado a determinar las medidas que debían adoptarse para aplicar el acuerdo de Ndola. Al mismo tiempo, consideró necesario poner de relieve que las medidas unilaterales adoptadas por los katanguenses para impedir que la subcomisión mixta concluyese el itinerario convenido podrían obligar al comandante de la Fuerza de las Naciones Unidas a tomar las medidas mínimas necesarias para la seguridad de la Fuerza.

3. Para el 10 de octubre, el proyecto presentado por el Sr. Khiari seguía "en estudio" por el Consejo de Ministros de la provincia de Katanga sin que se registraran progresos aparentes, y gran parte de la atención de los ministros parecía dedicarse a la publicación de acusaciones, carentes de todo fundamento, de violaciones de la cesación del fuego por la ONUC. El Sr. Khiari se vio entonces obligado a fijar un plazo dentro del cual la comisión mixta debía reanudar seriamente su labor, pues de lo contrario él regresaría a Leopoldville. Además, pidió que antes de que finalizara esa semana se firmase un protocolo por el que se pusiera plenamente en vigencia el acuerdo de cesación del fuego.

4. El 12 de octubre se llegó a un acuerdo sobre los elementos fundamentales de un protocolo de esa índole. En virtud del mismo, se fijaría ante todo la fecha y el lugar para un canje de prisioneros. Los puntos de la ciudad que la ONUC había tenido que ocupar a fin de defender sus propios sectores esenciales, pero que por lo demás carecían de importancia en lo tocante

* Incluye el documento S/4940/Add.11/Corr.1.